

Inhaltsverzeichnis

Sektion (41)

Sprache und Literatur in Geschichte und Gegenwart

SUSE BAUSCHMID, STEFFEN KROGH, SIMON NEUBERG	
Einleitung	13
THOMAS FREEMAN	
Zur Beziehung von Sprachverwendung und jüdisch-christlicher Versöhnung bei Sholem Asch	15
ARMIN EIDHERR	
Das Vorhaben der deutschen Übersetzung von H. Leivicks „Der Goylem“ (1921). Ein Arbeitsbericht	21
STEFFEN KROGH	
<i>Daytshmerish toyg nit!</i> Germanismen im Ostjiddischen von 1800 bis heute	27
SIMON NEUBERG	
Zur jiddischen Komposition. Gleich und gleich... ..	33
KYRILL A. SCHISCHIGIN	
Paradigmatische Beziehungen im System jiddischer Präfixverben (am Beispiel von Verben der Bewegung, Wahrnehmung und gerichteten Handlung)	39
ASTRID STARCK-ADLER	
<i>Jeddisch-Daitsch</i> im 21. Jahrhundert in <i>Jeruscholajem</i> (Juli 2010). Interviews mit JiddischsprecherInnen, die <i>Alije</i> gemacht haben	47
SHOOU-HUEY CHANG	
Exil in Shanghai. Jiddische Erfahrung und Kultur in den 1930er und 1940er Jahren	51

MAGDALENA SITARZ „Poyln. Zikhroynes un Bilder. Ersht Bukh“ von Yekhiel Yeshaye Trunk	57
KLAUS CUNO Aspekte der jüdischen Personennamenregion <i>Aschkenas</i> im 11. Jahrhundert	61
Schluss	66

Sektion (9)

*Luxemburgistik im Spannungsfeld von Mehrsprachigkeit,
Regionalität, Nationalität und Internationalität*

CLAUDE D. CONTER, PETER GILLES, GERMAINE GOETZINGER Einleitung	69
JOSEPH (JEFF) BADEN Die Evolution des Luxemburger Mundarttheaters vom konventionellen Volksstück zum modernen Drama	73
CLAUDE D. CONTER Vorüberlegungen zu einer Luxemburger Literaturgeschichte	81
THOMAS ERNST Hybride Identitäten und liminale Räume in der luxemburgischen Gegenwartsliteratur	89
PETER GILLES Zur Struktur der luxemburgischen Familiennamen – Ein Werkstattbericht	95
JEANNE E. GLESENER Über die Verschriftlichung der Erinnerung in dem Roman <i>La mémoire de la baleine</i> von Jean Portante	101
GERMAINE GOETZINGER Redressement – Modernität – Protest. Chiffren der Nachkriegsliteratur in Luxemburg	107

SARAH LIPPERT	
W. G. Sebald und Emil Angel. Reise (-Erzählung) und Memoria – Das Wandern in der Heterotopie	113
PIERRE MARSON	
Ein luxemburgischer Orientalismus. Die islamische Welt in der Luxemburger Literatur	119
SANDRA SCHMIT	
Luxemburgische Literatur im Amerika des 19. Jahrhunderts	127
PASCAL SEIL	
Ruralität und Urbanität – Gegendiskurse in der Luxemburger Literatur des frühen 20. Jahrhunderts	133
HEINZ SIEBURG	
Luxemburger Deutsch? Zur Frage einer nationalen Varietät der deutschen Standardsprache in Luxemburg	139
ALFRED STRASSER	
Nico Helminger – Ein Vertreter des Luxemburgischen kritischen Volksstücks?	145
MELANIE WAGNER	
Private Schriftlichkeit: Sprachwahl und Verschriftlichungsstrategien in Feldpostbriefen des 2. Weltkriegs	151
RAOUL WALISCH	
Paul Henkes und Rainer Maria Rilke. Ein Beitrag zu Paul Henkes' Werk und der Rilke-Rezeption durch Henkes	157
EVELYN ZIEGLER	
Sprachenpolitik und Sprachpraxis: Behördliche Bekanntmachungen im Luxemburg des 19. Jahrhunderts	163

Sektion (32)

*Niederländische Sprach- und Literaturwissenschaft mit
besonderer Berücksichtigung des Afrikaans*

JERZY KOCH	
Einleitung	173
MARIA-THERESIA LEUKER	
<i>D'Amboinsche Rariteitkamer</i> (1705) van Georg Everhard Rumphius (1627–1702) als „Derde ruimte“	175
SIEGFRIED HUIGEN	
François Valentyns Beschreibung einer Meerjungfrau in <i>Oud en Nieuw Oost-Indiën</i> (Altes und Neues Ostindien, 1724–1726)	183
JERZY KOCH	
Hottentot Venus – tussen reizigers, zendelingen, en literatoren	189
CILLIERS VAN DEN BERG	
Postkoloniale Literatuur und die Darstellung von Trauma: eine Untersuchung einzelner afrikaansen/niederländischen Reisetexte	197
BERNARD ODENDAAL, HENNIE VAN COLLER	
Rob Antonissen in het Afrikaanse literatuursysteem	203

Sektion (29)

*Oudere Nederlandse Letterkunde
(Ältere Niederländische Literatur)*

STEFAN KIEDROŃ, AMAND BERTELOOT, ANIKÓ DARÓCZI	
Einleitung	211
AMAND BERTELOOT	
Reinkes Stammbaum einmal anders	213

MARCIN POLKOWSKI	
'ghy sult vertrouwt zijn woort 'tprofijt met vreuchden winnen'. de dialoog met een liefdesgod als structurelement en overtuigingsmiddel in de voorredes tot 17 ^e -eeuwse Nederlandse embleembundels	221
ZSUZSANNA NÁDOR	
„in granaatrode mantel en saffiaanleer...” Antitürkse diplomatie in de <i>Europica varietas</i> (1620)	227
OLGA VAN MARION	
Towards a New Perspective on Early Modern Dutch Literature. Medievalism and Cultural Memory in the 17 th Century	235
JOANNA SKUBISZ	
Nederlandse emblematiek van Jacob Cats in de Universiteitsbibliotheek Wrocław	241
EVGENY KAZARTSEV	
Overaccentuering en de ontwikkeling van de alternerende versificatie	251
STEFAN KIEDROŃ	
Constantijn Huygens' <i>Koren-Bloemen</i> in het Rampjaar – de mens achter de dichter?	259
RICK HONINGS	
The Great Disagreeable? A Different Image of Willem Bilderdijk	267
INGRID WASIAK	
Loki bij Marcellus Emants	275